

LA CAZA L'OSU

Alberto Álvarez Peña

ENTAMU

Esti ye un trabayu sobre la caza l'osu enfocáu namái dende'l puntu de vista etnográfico, ensin qu'entremos en cuestiones biolóxicques. El nuesu enfotu ye dexar testimoni u de la *tradición oral* alreduor d'esta actividá n'Asturies, actividá destinada en dellos casos a suministrase de carne y en dellos otros de defender el ganáu y los truébános. Del osu aprovechábase la pelleya, l'untu y la carne, anque ye nos conceyos más suroccidentales (Degaña, Ibias, Cangas del Narcea y Somiedu) onde queda más alcordanza d'esto cabero coincidiendo tamién, anguaño, con aquellos conceyos de mayor población osera. Esti y otros factores fueron la causa de llevar casi al desaniciu a esta especie xunto con, en tiempos más cercanos, la caza furtiva, l'amenorgamientu del hábitat tradicional y la construcción de grandes infraestructures, que xebraron la población osera asturiana en dos grupos, colos problemes consiguientes de consanguinidá. Sicasí, por suerte, nos años caberos ta dándose una recuperación de la especie.

L'osu (*Ursus arctos*) conozse tamién n'Asturies con otros nomes: en Quirós llamábenlu *bardión* [testimoniu de Redolfu Rodríguez Suárez, de 67 años, natural de Salceo, y de Julián Menéndez García, de 71 años, nació en Bermiego y vecín de Salceo. 3.10.2001]; tamién *esbardión* en Ricao. Conozse igualmente pelos nomes d'*albarción* y *albardión* n'Ayer (Felechosa y Yanos). Sicasí, estos nomes tán yá mui escaecíos y cusasi sustituyíos dafechu pol términu *osu* pa referise al animal adultu, calteniéndose *esbardu* pa denomar la cría (pue sentise tamién dacuando *alberciu* n'Ayer).

L'osu recibe tamién los nomatos de *Martín*, *Pedru*, *Alonsón*, *Fonsu*, *Sánchez*... nos cuentos populares. Y son munchos los refranes, cuentos y lleendes nos que l'osu ye protagonista, pero equí vamos ocupanos namás de cuestiones referíes a la so caza, moviéndonos en dellos casos entre la lleenda y la realidá. Talos son los asocedíos de los célebres cazadores que s'enfrentaben al osu a cuchellu y qu'axunten nes sos biografíes bien de retayos fantásticos que quedaren como arquetipu (matar noventa y nueve osos y nun llegar a cien; cayer osu y paisanu rondando per un monte y tener que llevarlos nun carru pal pueblu; garrar al osu pela llingua mientras lu acuchellen...).

Pedro Pidal comenta nel tomu II de la obra *Asturias* de Bellmunt y Canella (1897) que se caza de setiembre a febreru y cita los cazadores famosos d'esa dómina, describiendo dempués cómo ye una montería pa cazar al osu, colos batidores y los recechos anque, como veremos, dellos cazadores preferíen allegase a la cueva o sigui-yos el resclavu.



En dellos conceyos asturianos dizse que la osa, dempués del partu, da forma a los esbardos a llambiotazos. Esta creyencia ya la atopamos na *Historia Naturalis* de Cayo Plinio Segundo (nel sieglu I de la nuesa dómina).

PASATOS Y ASOCEDÍOS NA CAZA L'OSU

«Antiguamente pal reuma esfregábase con untu d'osu. Había un home que fuera ferreiru, Paulino d'Alfredón, que cazaba osos. Una vez casi muere a manos d'un osu n'El Sangredal. Malapenas-lly díu tiempu a meter la escopeta pola boca ya disparar. Cuando llegaron los compañeiros taba ensin voz del mieu que pasara».

[Cuntao por *José Perez Fernández «El Contable»*, 84 años. Natural de Parmu, Teberga. 1.5.2010].

«La carne d'osu comíase tamién. Alcuérdome de tar comiendo unas frebas ya'l paisanu que taba al llau nun la quixo ya tiróula al perru, que foi comela pero namás golela arregal. lóu los dientes ya nun la quixo. Había un ferreiru mui fuerte de La Villa que llamaban Paulinón. Esi home tien cazao osos».

[Cuntao por *Canor García Perez*, 80 años. Natural de Parmu, Teberga. 3.4.2010].

«L'osu comíase guisáu ya tamién se facía churizu d'osu; l'untu dicían que yara buenu pal reuma. Una vez venía José Fidel, d'El Coutu, de trabachar de Teberga ou de Saliencia, qu'andaba pionando, ya enantias de chegar a El Coutu víu un bultu, de nueite, delante d'él ya diz: «Cuoñu... el burru de Grabiél, vou garralu» ya foi detrás ya víu que'l bultu echara a correr ya él detrás. Ya nesta que se tira monte arriba ya'l bultu... ía l'osu».

[Cuntao por *Federico Perez Brañas*, 90 años. Natural d'El Coutu la Buena Madre, Somiedu. 15.5.2010].

«Pa La Canal de la Osa metiérese'l tío Gala nun cuevu pa cazar al osu con aquelles escopetes que cargaben perriba y quedóse dormiendo. Cuando espertó taba la osa subida a un ablaneru, solmenando, y cayíen les ablanes abaxo y taben los xabalinos en baxo atropando ablanes. Púñose'l tío Gala nuna canga pa disparar pero vieno enfrente d'él y entró-y mieu y nun-y acertó'l tiru y esmanóse, dexóse cayer pela tierra pa que pasare la osa. El tío Gala tuviere de monteru pal rei Alfonso XII. Taba él y ún de La Marina».

[Cuntao por *Victor Cazo Dago*, 60 años. Natural d'Amieva, Amieva. 29.5.2010].

«Una vez llamaren al tíu Gala pa matar un osu a Campu Casu y h.ue allá, a la finca d'un señor, entró na casa que tenía'l llar en suelu y había unos chamaquetes que se reyíen d'él porque'l tíu Gala llevaba unes corees feches de llamera. Diciín pa sí «¿Va esti a matar l'osu?». El casu ye que h.ueren dormir y el tíu Gala madrugó y mató al osu na finca onde entraba. Cuando espertaren taba l'osu pates arriba».

[Cuntao por *Francisco Entrago de Diego «Pancho»*, 72 años. Natural de Campurriondi, Amieva. 29.7.2010].

El tíu Gala fue ún de los cazadores más nombraos del conceyu d'Amieva, quedando d'él dichos como «El tíu Gala onde pon el güeyu pon la bala» o, si dalguién yera bon tirador, «Apunta meyor que'l tíu Gala». Son abondes les sos adventures.

«Había un home pa Robléu que dicián que matara noventa y nueve osos, dicián qu'iba con una escopeta de pistón a la puerta de la cueva ya chamábalu: «¡Alonso sal d'ehí!» ya según salía disparába-l.ly pero una vez falló cona escopeta ya l'osu, al querer abrazalu conas patonas, él puso la espalda apoyada nuna faya ya l'osu yá nun pudo abrazalu. Él tenía un cuchel.lón ya matóulu según s'acercaba p'abrazalu. L'untu d'osu dicián que yara bonu pa esfregar pal reuma. You tamién cacéi osos. Una vez l.llevéilu pa casa ya culguéilu d'una viga pa que fuera pingando. Aquel osu chorizánonlu ya fixenon ventidós l.longanizas pa cumere. La grasa, que yara buona pal reuma, chegóu a pidime un pocu d'el.la un guardia civil. La carne cumíase tamién guisada dempués de deixala serenar. Ya oscura ya mui frebuda. Tien un sabor comu'l venáu».

[Cuntao por *Aníbal Suárez Riesco*, 87 años. Natural de Gúa, Somiedu. 6.11.2010].

«Antes cazábase l'oso y usábase l'unto pa frotar pal reuma. Equí vese poco yá, pero tenía pasu qu'entovía sigue usando. Vien de Bobias, que ta en L.lindes, pa Quirós, pasa per La Tal.la la Cocina, pa Penacastiel.lu y va dar a Tuíza, El Quempu, La Tesa y d'el.lí a Foz, perriba l'autopista».

[Cuntao por *Francisco Álvarez González*, 79 años. Natural de Reconcos, L.lena. 13.5.2011].

«Cazador d'osos mui afamáu y alimañeru tamién, d'equí, de La Foz, yera mio güelu, que se llamaba José Miza. La grasa l'osu y lo del melandru usábenlo pal reuma».

[Cuntao por *Sara García Coya*, 73 años. Natural de La Foz, Casu. 6.6.2014].

«Alcuérdome de cuando cazaban un llobu qu'andaban polas casas pidiendo a ver si.llys daban algo. Ya de ver tamién a Tinu'l de Marabiu qu'andaba a la calienda polas casas. Traía una piel d'una osa ya los esbardinos nun cestu metíos ya la xente que tenía ganáu al velu, pues... daban cuartos».

[Cuntao por *Caridá Iglesias Tuñón*, 71 años. Natural de Villanueva, vecina de Sorvil.la, Teberga. 18.9.2014].

«Garridu fuera cazador d'osos, de Robléu; dicían que morriera con pena de nun matar los cien. L'últimu osu que matóu yá taba mui viechu. Subíu a caballo ya atopóuse con un home que taba sacando patacas nun bravu ya tenía ail.lí los bueis ya dixo: «Si matas al osu báxotelu you no carru». Ya dixo Garridu: «Tente pol dichu». Foi Garridu ya cruzóu'l monte que chaman El Veneiru ya púsose a esperar l'osu detrás d'un gorbizu ya matóulu. Ya baxánonlu no carru los bueis. Pal reuma valía esfregar col untu d'osu».

[Cuntao por *Lolo Menéndez Fidalgo*, 80 años. Natural d'Auguasmestas, Miranda. 11.10.2014].

«Antiguamente diciín que mataben los osos a cuchillu, pero yo nun lo vi, diciín que lo facín ente dos. En Redes, debaxo El Crestón, Claudio Posada y Toribio mataren una osa. Primeramente disparáren-y y diéren-

y pero la osa revolvióse y a Toribio llevó-y la culera, arrancó-y un pedazu'l culu, aunque depués rematóla d'un tiru»

[Cuntao por *Aida Fernández García*, 82 años. Natural de Sotu, Casu. 1.5.2010].

«Cazadores d'osos célebres taban Manolón, de Casomera, y Genaro Ribota, de L.lamas. Tenían d'aquel.las escopetas que cargaban per delante y fueran a La Mayá la Caorna con un perrín piquinín que tenían y taba l'oso atropando h.ueya pa dormir y viéronlu. Diz José Manolón, que yera pequenucu: «Onde ta esa parva h.ueya ta l'oso». Tiró-y una piedra y l'oso secudióse y garróse a una faya y tiróla. Genaro Ribota, al velu, desmayóse y entós disparó-y el de Casomera y matúlu. José Manolón yera un paisano más piquinu que l'otru, pero acertó-y al oso».

[Cuntao por *Emilia Díaz García*, 85 años. Natural de Rubayer, Ayer. 5.1.2015].

«Dos paisanos pa Samiguel fueren pa El Barral. Unu yera Pachu Pritu, que yera tartamudu y l'utru'l tío Escalar. Y allí taba l'oso y el tío Escalar yera a la buena y l'utru yera más espabiléu y díxo-y: «Ve... ve... vete ver si ta... ta... l'oso na cu... cueva». Mandólu dir a la cueva a cucar si taba l'oso. Metióse y salió l'oso abracéu a él y cayeron rodando monte abaxo y decía l'utru: «A...a... adiós, tío Escalar, hasta'l valle de Josafá. ¿Ma... mandes algo pa... pa la muyer y los... los fíos?». Pero l'oso en llegando abaxo marchó y el tío Escalar nun morrú».

[Cuntao por *Elvira García González*, 67 años. Natural de La Rumía, L.lena. 29.3.2002].

«Una vez fueran dos cazadores de Monesteriu ya atoupanon un osu. L'osu, si puede escapar escapa, pero si non, álzase ya agárrate conas patas d'alantre ya estrapál.late. Garróu a ún d'el.los ya él decía-l.ly al outru que disparara, pero nun s'atrevía, tenía miedu de da-l.ly al amigu. El casu ya que tomóu miedu ya escapóu, marchóu pa Monesteriu, deixóulu ail.lí col osu. L'home comu yera delgáu apegóuse al pechu l'osu pa que nun lu pudiera prensar. L'osu golólu ya tiróulu al suelu, él fíxose'l muertu, cumu

que nun respiraba. Entós, los osos, nun tienen mayor afán qu'enterrar lo que matan. Él esperóu no suelu ya cuandu venía l'osu con una tronca pa cubrilu garróu la escopeta ya matóu al osu; ya espueís foi pa Monesteriu ya quería matar al amigu por deixalu ail.lí pa que morriera».

[Cuntao por *José Collar Marrón*, 64 años. Natural de Xedré, Cangas de Narcea. 24.8.2001].

«Había una trova que fixera una mucher de Saliencia, que chamaban Salomé, naciera'l 3 de mayu de 1886 ya morrió a finales de los anos sesenta. Fixérala porque unos de Saliencia mataran una osa a garrotazos:

*Viva el pueblo de Saliencia
con sus agrestes montañas
cuando pobladas de nieve
los hombres salen de caza.
[...]
Con zapato chaveteado
y artefacto de madera¹
van escalando la sierra.
La sangre hierve nas venas
d'aquella gente bizarra.
El fuerte viento urgía
y el aliento les cortaba.
Luchando a brazo partido
contra'l vendaval furioso
lograron sacar la fiera
de donde tenía reposo.
Ya va la segunda fiera
de sus rastros escoltada
como iba perseguida
todo aquel monte temblaba.*

¹ Refierse a los *barayones* o *marañones* que se ponen p'andar pela nieve.



La caza l'osu n'Asturies

Grabáu de Celestín Nantevil pa *L'Espagne pittoresque, artistique et monumentale, moeurs, usages et costumes* (1848).

*Los valientes a la espera
 llenos de rabia y coraje
 con su nudosos garrotes
 le dan los golpes mortales.
 Allí expusieron sus vidas
 los hombres en aquella espera,
 el momento había llegado
 de defender nuestra hacienda.
 Cuando en el pueblo se oía
 aquel fragor espantoso
 toda la gente decía:
 «¿No habrán matado ya al oso?».*

*Era quel terrible cuadro,
 sobrado de grave riesgo
 para que lo contemplara
 quien nos carga d'impuestos.
 Estos hombres talentudos
 que hacen leyes a tropel
 grandes trabajos nos cuesta
 el darles bien de comer.
 El día vente de noviembre
 del año cuarenta y tres
 cuatro fieras carniceras
 allí se vieron caer.
 Otras tres que se marcharon
 no las pudieron coger.
 Era muy grave el peligro
 nadie contaba con él.*

La mucher que fexo esti romance trabachaba de costurera, pero tamién enseñóu a l.leer ya las cuatro reglas a los nenos de Saliencia, porque nun había maestru. A mi tocóume comer l.longanizas d'osu que lu cazara'l mieu home».

[Cuntao por *Alegría Feito Arias*, 77 años. Natural de La L.lamera, vecina de Veigas, Somiedu. 30.4.2011].

«Eiquí en Saliencia mataran cuatro osos, fuera mui sonao, miou suegru matóu la osa d'un garrotazu ou d'un fesouriazu. Había hasta una poesía que sacaran d'el.lo. Nun sei quéi dicía «El día venti de noviembre del año 43, no pueblu de Saliencia...», nun sei cúmu sigue. Los de Saliencia matanon los tres esbardos ya unu grande pasóu d'El Monte'l Troncu pa El Monte Grande. Pero la osa díu la vuelta ya víu los esbardos muertos ya acometióu a miou suegru, Álvaro, qu'enredóu'l pía nun marañón ya según taba engancháu díu-l.ly un garrotazu a la osa ya matóula».

[Cuntao por *Paulino Álvarez Álvarez «El Morenu»*, 79 años. Natural de Saliencia, Somiedu. 23.4.2011].

Anque non tola xente ta d'alcuertu con esta versión:

«Dicían que los de Saliencia cazaran cuatro osos a palos, tando nevaio, una osa ya tres esbardos, pero you nun lo creo, fuera mentira. Álvaro l.lievaba escopeta ya tiróu-l.lys, pero comu los denunciaran el.los dixenon que-l.lys saliera la osa ya que tuvieran que defendese ya que los mataran a palos ya a fesoriadas. Pero dicían-l.lys qu'enseñaran las pieles, pero el.los nun quería porquei... ¡claru!, víase que taban furadas de bala. Ún de los qu'iba entróu-l.ly ún de los osos ya d'un bocáu marchóu conos pantalones, tamién dicían qu'outru quedara ensin voz del sustu».

[Cuntao por *Eliás Cano García*, 88 años. Natural de Villarín, vecín d'Éndriga, Somiedu. 2.6.2015].

«Tamién dicían d'un home de La L.lamera que chamaban «Entroncamontes» que facía xugos ya que fuera al monte a por madera ya atopóu unos esbardos ya metíulos nun sacu, ya fuera la osa tras d'él pero él pegaba col hacha en suelu ya que la osa nun s'atrevía a ise a él, ya que chegóu asina hasta La L.lamera. Non, pero eso you nun lu creo...La osa, si-l.ly faes algo a los esbardos, prepárate...Eso sí, l'osu si nun ta cola cría nun te fai nada».

[Cuntao por *José Antonio Menéndez González*, 89 años. Natural de Villarín, Somiedu. 2.6.2015].

«Taba you una vez en La Vuelta la Casona ya atoupéime cola osa ya detrás siguiála'l pequenu. La osa xubíu por una murueca arriba, pero'l pequenu un podía, nun alcanzaba... Ya you taba viéndola ¿eh? Nestas díu la vuelta la osa ya mangóuse na paré ya de la berrida que pegóu you echéi a correr, que nun sei cúmu cheguéi. Outra vez andaba you furtivu al robezu ya alcontréi outra osa con outro pequenu, ya la perra diou-l.ly una lladrida al pequenu ya foise la osa gufando al perru ya pa mi, que you tuvi que xubime a un árbol. Outra vez cazamos un osu, sería por marzu, ya lllevéilu pa casa, pa comere. Pero you nun comí d'él, dábame respigu porquéi esfochámoslu, quitámos-l.ly la piel pa escuartizalu, pero según lu vías encima yera igual qu'un paisanu ya... you nun quisi comelu. Chourizánonlu porquéi yara mui grande ya sobraba muita carne. Comienon los fichos pero you non. Osos matéi unos cuantos pero you nun comía d'el.los, dábame reparu».

[Cuntao por *Elías Cano García*, 88 años. Natural de Villarín, vecín d'Éndriga, Somiedu. 2.6.2015].

«L'untu d'osu usábase pal reuma, había qu'esfregar con él. Dicen que ya tan fuerte que si lu ponías encima d'una viga d'armar, d'una casa, que chegaba a pasar la viga. L'osu comíase tamién, you probéi ún que mataran n'Orticéu ya lllevaran pa La Pola, preparáralu Quilinu en casa Pepe'l Molín».

[Cuntao por *Joaquín García Álvarez*, 73 años. Natural d'Urria, Somiedu. 28.5.2011].

«El último oso que mataron en Valouta foi con un chuzo, qu'é como si foran lanzas. Anque eu xa nun lo vin eso. Daquela dicían qu'el unto d'oso valía pa fregar con él, pa quitar el reuma anque tamén usaban el unto del melandro».

[Cuntao por *Manuel Álvarez Fernández «Manuel el Choco»*, 99 años. Natural de Valouta, Ancares, Lleón. 28.10.2011].

«Un paisanu que chamaban Rogelio, de Vil.laús, que muríu en Xixón, puso un lazu ya cayóu l'osu pero pa matalu ya que'l guarda nun sintiera los tiros, amarróu un cuchiel.lu a un palu, pero l'osu garróulu por una pierna ya tuvo mui jodíu daquel.la... Si nun chega a ser porquéi outru vecín-l.ly díu col hachu al osu na cabeza... que si non... Tamién dicían qu'había un paisanu que chamaban Garridu, de Robléu, qu'entraba na cueva a chamar al osu pa que saliera, decía: «Fonsu, ¿qué faes ehí?». Chamaba Fonsu al osu. Esti Garridu amarraba un cuchiel.lu mangáu nun palu ya matábalos asina, esperábalos».

[Cuntao por *José Caunedo Álvarez*, 80 años. Natural de Vil.lamor, Somiedu. 12.10.2013].

«L'últimu osu que mataron en Caliao fue depués que cayere una rozaína nieve y vieren el rastru d'él. Siguiéronlu Juan Antonio, Lauriano y Miguelito hasta la cueva onde taba y Juan Antonio metióse na cueva a buscalu mientras los demás lu esperaben fuera coles escopetes preparaes. Sintieron un berru y l'osu salió fuera y disparáron-y, matáronlu, pero pensaren qu'al otru paisanu que lu matare, pero namás que lu pasó rozando pel brazu al salir d'estampida. Daquela l'osu aprovechábase pola carne y l'untu usábase pal reuma y pa los sobeos del ganáu».

[Cuntao por *Arcadio Calvo Sánchez*, 84 años. Natural de Caliao, Casu. 10.11.2013].

«Dicen que l'oso pasa l'ivierno chupando las uñas, que s'alimenta asina. Untándose cola grasa y poniéndose al sol quitaba'l reuma. Había un mélicu, un compostor, pa Oviedo, que se llamaba Viejo, dicían que-y llevaban unto d'oso pa frotar antes de componer los güesos. Igual va siglu y mediu un home, tíu de mio buela, matara un oso en La Folguera, pero l'oso matólu a él. Yera de cuando andaban con escopetas d'un tiru. La novia d'él dióse cuenta porque vio un perru de caza que traía'l zapatu d'él con un cachu carne».

[Cuntao por *Antonio García García*, 66 años. Natural de Ricao, Quirós. 27.1.2000].

«D'antiguamente comíase l'osu ya l'untu usábase pal reuma. Miou padre esfregábase con él ya espuéis poníase al sol porque dicían qu'había que ponese al sol. Va unos cincuenta y cincuenta años que perdí una manu por culpa l'osu... Buenu, la verdá ía que fuera a tirar un volador pa espantalu del sembráu ya reventóume na manu. Pa Monesteriu había un home mui fuertísimu ya dicían que los mataba a cuchiel.lu. Quéi sei you cuántu fairá d'eso... Outra vez un home pegará-l.ly un tiru al osu ya foise a él, púnxose a dous patas ya garróulu. Cayenon los dous a ruedos pol monte ya salvóu porque dicen que tienen los brazos enterizos ya nun pueden apretar. Al caer l'osu abríu los brazos ya'l paisanu escapóu ya l'osu pol outru l.lau».

[Cuntao por *Manuel Rodríguez*, 71 años. Natural de Cibeá, vecín de Trescastru, Cangas del Narcea. 6.1.2005].

«Eiquí, en Campiel.lu, había un cazador d'osos famosu que llamaban José Manolu. L'untu d'osu usábase pal reuma ya pa untar las cornales de xuncir las vacas. L'osu criaba siempre pa El Picu Pandoute ya pa Valcabu. Una vez matara una mastina de las que tenían pa cuidar las vacas. Fueran dar col osu debaxu d'un carbachu, tenía una carretada cuchu de dormir allí siempre».

[Cuntao por *Juan Calzón Calzón «Juan el Sastre»*, 83 años. Natural de Valcarce, Somiedu; vecín de Campiel.lu, Teberga. 18.5.2013].

«En Robléu de Somiedu había un paisanu, Garridu, que mataba osos: cargaba'l rifle que tenía pol cañu. Tenía una perra que chamaba «Ligera» ya una vez no monte que chamamos L.lumbadeiru saliera l'osu ya la perruca mordiéralu polas patas d'atrás ya entós l'osu l.llevantóuse ya Garridu disparóu. Tuvo suerte qu'ente él ya l'osu había un acebu ya l'osu al querer abrazalu garróuse al acebu que si non l.lévalu por delante. La carne d'osu comíase pero ya comu si fuera humana. Ya l'untu usábase pa esfregar pal reuma».

[Cuntao por *Manuel González*, 82 años. Natural de Pigüeces, Somiedu; vecín de Piedrafita de Babia, Lleón. 15.6.2013].

«Un bisabuelu del paisanu d'El Mazu matóu un osu a cuchiel.lu, baxóu pol monte a ruedos abrazáu a él ya matóulu. Cuya dicha piel túvola d'alfombra'l mélicu de Ricastiel.lu que vivía en casa L.lumín, que llamaban don Guillermo».

[Cuntao por *José Manuel Peláez Fernández*, 57 años. Natural de San Andrés, Bárzana'l Monasteriu, Tinéu. 10.2.2005].

«Había un home de La Villadesú que mataba los osos a cuchiel.lu. metíase na cueva a por el.os. Cuando you lu conocí tendría 100 años ya you yera un nenu. De rapacín l.lévánonme a cazar al osu, una montería de los condes d'Entragu. L.lamaban pa eso ya pagaban daquel.la venti duros por cada caballería. L.llevéi you la mula ya foi a primera pisicola que bebí. Fuimos cazar un osu pa La Pena Torce. Diban de rastreadores José de Carmen de La Torre ya José Manuel de Campiel.lu, que fuenon los qu'esfochanon al osu. Los condes querían la piel pero la carne repartióuse ente la xente ya comióuse guisada. El.os quisienon probala pero nun la dexanon serenase ya dempués anduvienon col calzón na manu, de cagalera. L'untu usábase pal reuma ya a untar las botas ya los correaxes, pa engrasalos».

[Cuntao por *Manuel Iglesias Tuñon «Lolu del Rebel.lón»*, 65 años. Natural de Villanueva, Teberga. 23.4.2007].

«En Vallimoru había un paisanu que llamaben el tío Vicente que yo nun llegué a conocelu. Yera famosu por cazar osos cola escopeta d'un tiru, de chimenea, que llamaben... que se cargaba perriba, retacando. Disparaba unes bales redondes de plomu. Contaba mio padre qu'una vez, él ya yera vieyu, que vieren un osu nel monte de L'Agüera y disparó-y y partió-y el brazu del osu y entós l'osu tiróse monte abaxu. Los animales al tar *heridos* tiren monte abaxu, si non van monte arriba. Un rapaz que diba col tío Vicente fue por él y alcanzólu pero l'osu dio la vuelta y tiróse a él... El mozu metióse detrás d'una faya y l'osu detrás y alrededor d'ella... Como pudo tiróse de cabeza a una faya forcada que facía furacu debaxu y metióse allí y l'osu detrás, metió-y la pata y arrancó-y la carne del güesu d'una pierna. Pero pa entós el tío Vicente ya pudiere cargar la escopeta, disparó y mató al osu».

[Cuntao por *Julio Luarda Cueto*, 81 años. Natural de Vallimoru, vecín de Tarañes, Ponga. 12.8.2007].

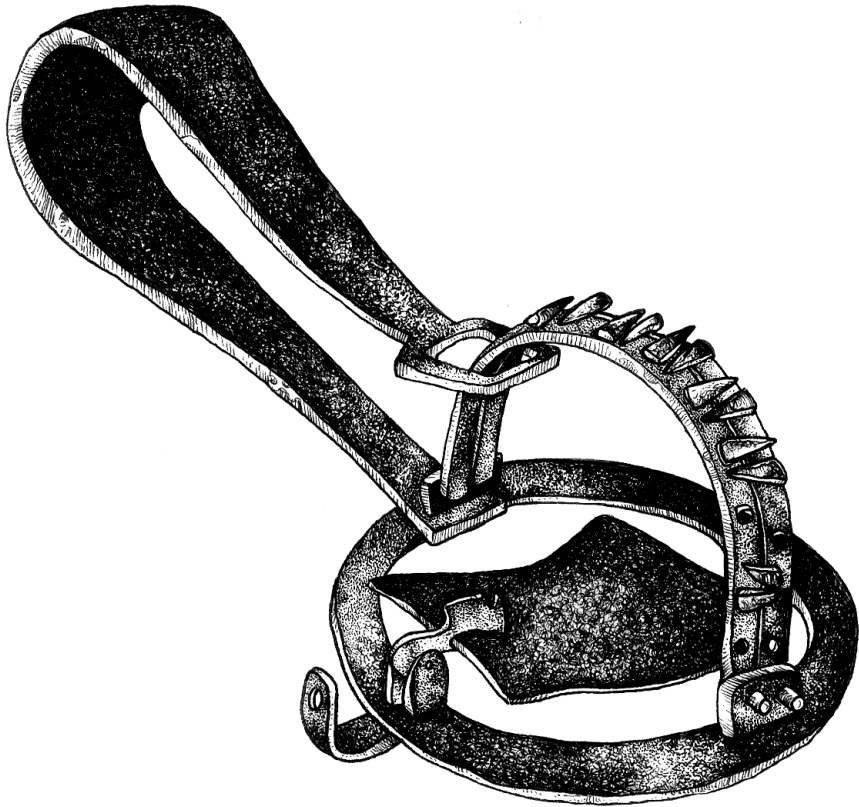
«Martinón el de Llué, que yera de Sobrefoz, fuera famosu por cazar osos. Yera tan listu que... espeñábalu... Vía ónde taba la osa y preparaba una piedra arriba'l cubil y al asomar pela cueva tirába-yla encima, la osa abrazábase a la piedra y echaba a rodar. Esti Martinón yera mui fuerte... Una vez subió al llombu una osa que cazó y del pesu esfizo les dos madreñes, abrióles. Hasta diciín que tenía pelos nos didos de les manes, que paecía un osu él mesmu. Cuando morrió la muyer llevóla él a enterrar a Tolivia, pocu a pocu... como yera iviernu nun podía y entós pel día enterrábala na nieve pa que nun pudriere y de nochi metíala pa casa pa que nun la comieren los llobos, hasta que se quitó la nevada y pudo llevála a enterrar».

[Cuntao por *Manolo Llera Priede*, 78 años. Natural de San Xuan de Beleño, Ponga. 29.9.2007].

CHUZOS Y TRAMPES PAL OSU

L'emplegu de *chuzos* y *escopetes* d'un tiru entá ta na alcordanza de la xente; y de les *trampes*, aunque l'usu del *llazu* taba mui espardíu en Llaíñes, conceyu de Sobrescobiu, nel añu 2002 xente que nun quixo danos el nome falónos del *trapón*, una trampa que poníen antiguamente pa cazar osos.

El trapón yera un troncu mui pesáu que se ponía n'equilibriu con un palu de sofitu y apoyáu nun sucu bien preparáu, faciendo un poco de cuévanu; metíase ellí dalgo que llamare al osu, daqué de miel o asina y entós al querer entrar l'osu llevaba per delantre'l sofitu y el troncu cayía enriba d'él, achuquinándolu o dexándolu presu pa que depués pudieren dir a rematalu.



Cepu de fierru, garduñu, garduñeira. Según el so tamaño podía empregase pa cazar osos.
Dibuxu Berto A. Peña.

Trátase del mesmu tipu de trampa que Madoz describe nel so *Diccionario geográfico* (1847) n'Armenande, Allande:

Forma parte de la riqueza de este lugar la caza de osos, y la ejecutan con una trampa que llaman pezugo; esta consiste en una larga viga apoyada en una colmena y cubierta con un ramaje espeso, que forma una especie de caseta con una entrada y por donde el oso descubre la colmena. Éste entra ansioso a apoderarse de aquella, y luego como la abraza y hace el esfuerzo natural por apoderarse de ella se desploma la viga y la caseta, quedando el oso a merced del cazador.

En Cangas del Narcea emplegáronse tamién *cepos* de madera y otros de fierro que se colocaben nos pasos estratégicos del animal. Los de fierro, *garduños* o *garduñeiros*, facíenlos los ferreiros, dependiendo'l so tamañu del animal al que diben destinaos.

En cuantes al emplegu de *chuzos* pa la caza, esti yá vien d'abondo antiguu, y asina vémoslos representaos en grabaos o trataos de montería o mesmamente nos capiteles de les ilesies romániques. En 1752 el cronista Ambrosio de Morales fala de «más de doscientas lanzas hincadas» polos feligreses alreduro de la ilesia de Santa María d'Abamia, en Cangues d'Onís, y al entruugar el motivu respuénden-y que son pa defendese de los osos y los llobos de la redolada. Aurelio de Llano danos anuncia de que, cuando en 1633 se fizo recuentu de les armes que tenía la vecindá del conceyu de Caravia, d'un total de 60 vecinos 17 d'ellos teníen arcabuces y 37 llances.

Los chuzos que pudimos ver tienen estremaes tipoloxíes y tamaños. Dalgunos tienen la fueya del anchor d'una mano;

hailos que tienen un tope, pa esperar que la pieza de caza s'espetae contra'l chuzu al dir escorrida polos monteros, siendo entós preciso fincar el chuzu en suelu y aguardar la embestida a pie firme.

Tamién nos comentaron que los monteros, amás de palos, llevaben dalgún hachu especial col qu'ayudase o, si llegaba'l casu, defendese.

«De la que diba batiéndose na montería, antiguamente, llevaban un hachu pa defendese si se daba'l casu ya pa dir rozando'l monte según dían batiendo. El mangu l'hachu midiría un metru guapamente. Tamién valía p'afirmase no monte. Tenía unos gallos, una cresta na cota. Facíanlos los ferreiros antiguos, igual que los chuzos. Tenía ún d'esos Lauriano Peláez, que fuera de Francos. Eso d'antiguamente porque agora los batidores usan fucinas ya palos».

[Cuntao por *Manuel Rodríguez Pérez* «*El Pinche Troncáu*», 77 años. Natural de Troncáu, Tinéu. 24.12.1998].

LA CAZA L'OSU A CUCHIELLU

Como yá diximos, esti ye un terrén onde se mecen mitu y realidá.

Cuendias y Féréal en *La Espagne pittoresque, artistique et monumentale: moeurs, usages et costumes* (1848) falen d'ello: faen siempre falta dos persones, «el cuchelleru», que lleva un xiblatu colgáu al pescuezu con una cadena de fierro, y «el buscarruíos», armáu con un palu llargu y revistíu con delles pelleyes d'oveya. Nes monterías van diez de caún. Cuando

atopen al osu, el buscarruíos levanta'l palancu frente al osu pa que s'alce de pates y dempués engárrase con él, abrázase bien fuerte procurando metese bien pel animal. L'acuchellador avérase per detrás y llánta-y el cuchiu, d'unos 50 cm, pente la ponte que fai l'hombro cola paletiya. El que ta engarriáu nun se suelta del bardión hasta que nun oiga'l xibliu del acuchellador.

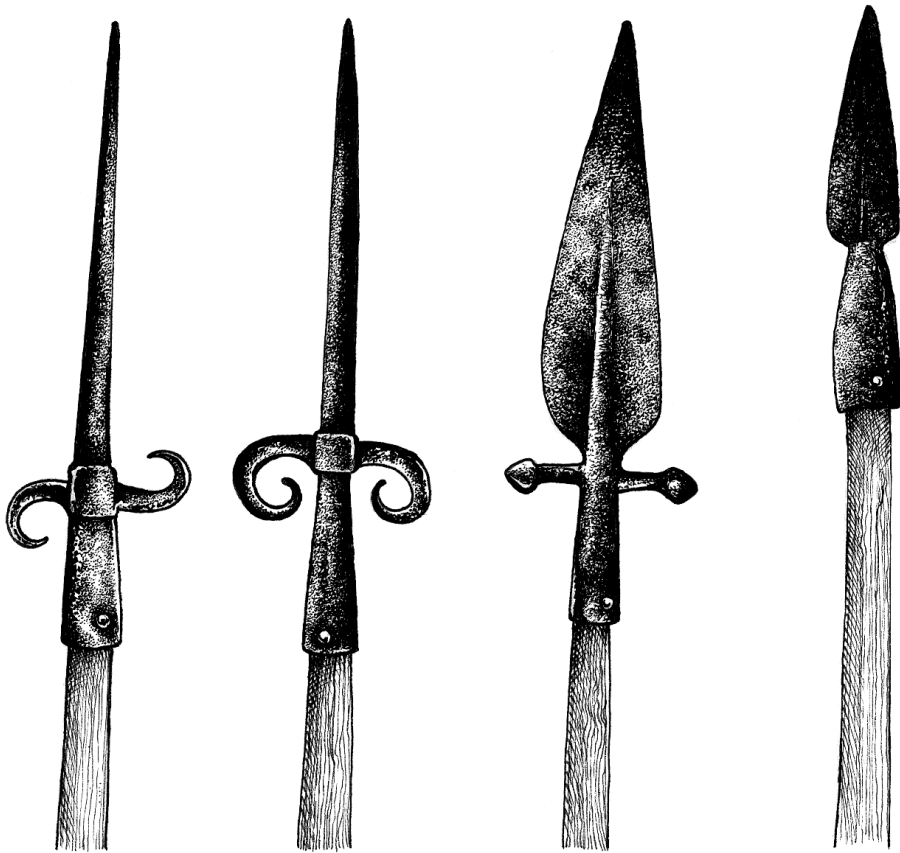
Daqué asemeyao cuntáronnoslo en Sotres (Cabres):

«L'osu ente nós nun moraba tantu, yera más pa La Liébana y Valdeón onde mayadeaba, qu'había más monte... Aquí ganáu nun mataba munchu y los que tenían cubetos de la miel nun los tenían h.uera, qu'estaban nel pueblu. Pero sí diban monteros de Sotres pa La Liébana, pal robecu, y l'últimu día xuntábanse pa cazar al osu. Unu mui afamáu era'l tío Narcisu, de Los Silces, era un vieyu que mataba los osos a h.achu. Provocábalos y cuando diban a por él subía a un árbol y col h.achu, cuando l'osu esguilaba, le cortaba las manos y yá lu remataba. La carne aquí nun era mui codiciada, anque se comía. Cola grasa h.acían infinitas melicinas, pa las manos de los canteros, que las traían mui mortificadas. El vieyu nuestro, mi güelu, qu'arreglaba perniquebratos y güesos decía qu'era mui buenu l'untu d'osu pa esfregar.

L'osu tamién se cazaba ente dos. Ún de los paisanos llevaba una zamorra de piel d'oveh.a y unas tiras de cueru pel hombral y amarraba una tabla de madera per detrás y per delante otra con un pinchu, un cuchillu. Esti era'l que s'abrazaba al osu y lu desafiaba pa que se pusiera de pies. Al abrazalu yá se pinchaba col cuchillu y depués otru per detrás del osu diba y lu acuchillaba. Eso se h.acía ente dos».

Cuntao por *Ana María Moradiellos*. Natural de Sotres, Cabres. [12.3.2003].

A día de güei paeznos imposible esti fechu, pero entá nos entamos del sieglu xx se dieron dellos casos:



Delles tipoloxías de chuzos. D'izquierda a drecha: dos chuzos de Cangas del Narcea que s'emplegaron pa cazar osos hasta entamos del sieglu XX. Chuzu del conceyu d'Ayer y chuzu d'Argandones (Piloña). Dibuxu Berto A Peña.

«Tando yo en Degaña de soldáu, dempués de la guerra, hacia l'año 1945, una osa matara una nuviella a un home que llamaben Jacinto. Esti home garró un machete d'aquellos qu'había de poner nel fusil y fuese a buscar la cueva la osa. Pa llegar a ella tenía que baxar per un árbol. La muyer salió gritando de casa «¡El mi home, que me falta!». Taba toda asustada... al final tranquilizámosla y quedóse en casa rezando y nosotros fuimos a buscar al paisanu. Él, según baxaba pel árbol, salió la osa a abrazalu y entós espetó-y el machete nel corazón y matóla y nosotros alcontrámoslu asina, cola osa muerta y él nun tenía fusil nin nada, namás que'l machete aquel. Ayudámoslu a esfollar la osa y fue pidir pel pueblu cola piel y sacó un montón de perres. La carne repartióse ente los vecinos y sacóse la grasa, que compró un home de Tormaleo d'Ibias que tenía una tienda en Vigo que se llamaba «Casa Celtia». Daquella dio-y tres mil pesetes pola grasa la osa. Esi home de «Casa Celtia» facía ungüentos y lociones pa quitar pioyos y enfermedaes. Jacinto regaló-y la cabeza entera de la osa y les pates coles uñes pa la muyer».

[Cuntao por *Antón de Diego Avaría*, 79 años. Natural d'Avallé, Parres. 18.4.2000].

«Había un home de Susaño, pa Forniella, pal Sil, que cazaba los osos a cuchillu. Él metíase na cueva l'osu ya cuando alzaba de patas metía la cabeza por baxu la barba l'osu, metíase por él ya entós acuchillábalu».

[Cuntao por *César Gómez Menéndez*, 75 años. Natural de Monesteriu d'Ermu, Cangas del Narcea. 6.2.2011].

CAZADORES

«Cazaor d'osos mui afamáu fue Toribión de Llanos de Somerón. Diba de nueche a cazar al oso con un cuchellón. Del oso aprovechábase l'unto pa frotar con él pa curar el reuma. Tamién taba'l suegru de Suso'l de Teyeo, que lu llamaben «Matalobos», un cazaor de llobos mui

famusu y Luis l'alimañeru de Somerón, casáu en Rospaso, qu'aul.laba igual que'l l.lubu, engañábalos asina pa depués cazalos».

[Cuntao por *Emilio Castañón Castañón*, 85 años. Natural de La Cortina, L.lena. 11.3.2011].

Va unos años vendióse nel Rastru de Xixón un cayáu descomanáu que tenía escrito: «Con esti garrote mató noventa osos Toribión».

«Toribión de L.lanos» llamábase Toribio García Morán y nació nel 1792. Cuntábase que matara al primer osu a cuchiu cuando tenía 20 años y que los achuquinaba asina hasta que pudo mercar la so primer escopeta de chispa en 1820. Pero siguió cazando a cuchiu y a los 35 años quedó tuertu y baldáu del brazu izquierdu d'un zarpazu. Dempués d'otrualcontronazu con un osu quedó coxu y acabo la vida de méndigu, con 52 años. En 1844 diba d'un llugar a otru cuntando les sos fazañes en coples.

Otru cazador mui nombráu foi «Xuanón de Cabanaquinta». Llamábase Xuan Díaz Faes; nació en 1821 y morrió con 72 años, en 1894. Gran collaciu de monteríes d'Alejandro Pidal y del xeneral Prim, tuvo tamién nes qu'organizaba p'Alfonso XIII el marqués de Camposagrao, que yera l'armeru real. Alfonso XIII regaló-y a Xuanón una escopeta y el mitu cunta que Xuanón mató a noventa y nueve osos.

Ente otres munches histories dizse que tando con xente de Pel.luno pelos escobios de Vegarà, un osu acometió a ún de los rapazos que diba na montería y que Xuanón, nun pudiendo dispara-y al osu, por mieu a da-y al rapaz, engarró-

se col osu y cayeron a rollicones per un terraplén. Xuanón tuvo la suerte de que se-y enganchara la escopeta que llevaba al llombu nuna peñasca y llibró de matase na cayida. Y tamién cunten qu'una vez, al quita-y los esbardos a una osa, ella revolvióse-y y a Xuanón malamente-y dio tiempu a disparar y tuvo qu'espeta-y el cuchiu de monte, que rompió pela fueya al clavase nel pechu de la osa.

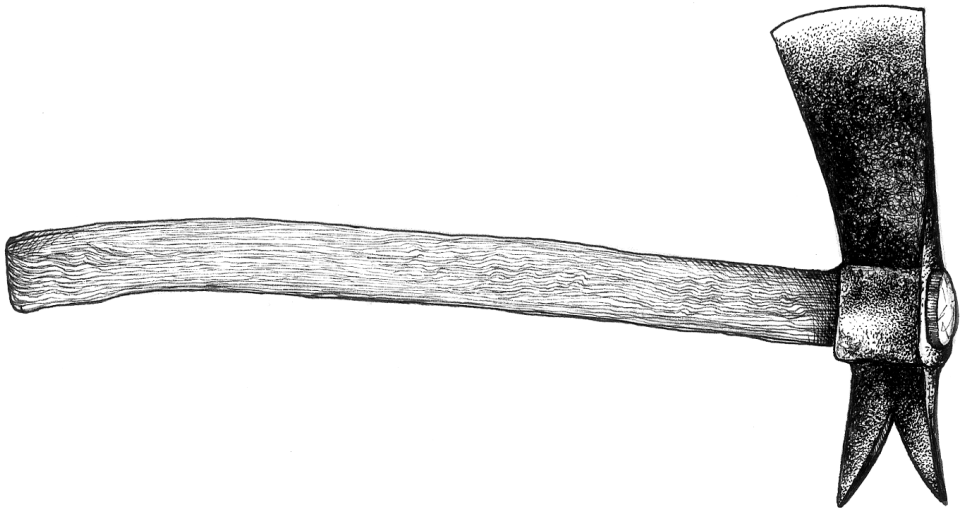
Mesmamente se diz qu'en 1880 el fíu del Presiente daquela de la República Francesa, Carrot, vieno a Asturies a conocer a Xuanón y cazar un osu.

En Somiedu atopamos al «Valentón d'Aguinu», entemeciéndose la persona real col personaxe de lleenda.

«El que chamaban el Valentón d'Aguinu chamábase Pepón ya dicían que mataba osos col cuchiel.lu. Fuera bisabuolu de miou buola. Dicían qu'una vez pa un monte que chaman Montrondiu que s'amarrara col osu... abrazárase ya que baxara a vueltas, pero qu'al ir abrazáu al osu quell.y quitara los golpazos. Cuentan que yara mui fuerte. Una vez, por añu nuovu, taban engarraos na Riera los somedanos ya los teberganos ya que baxara él ya dixeran: «¡Mirái, eiquí vien Pepón el matador d'osos» ya que los teberganos tomaran miedu ya marcharan».

[Cuntao por *Masimina González Lorences*, 73 años. Natural d'Aguinu, Somiedu. 5.10.2012].

«Había un home que chamaban el Valentón d'Aguinu, creo que yara mui fuertísimu, tantu qu'entornaba él solu un carru'l país cargáu de piedra garrándolu pola rueda. Esti valentón mataba osos a cuchiel.lu, ya morríu matando unu, porque cayeran los dous engarraos por una llera abaxu. Esi home achegábase a la cueva l'osu ya chamábalu pa que saliera ya él, al ponese a dous patas, coyálu pola l.lingua cola manu ya... entós, a cuchel.ladas por baxu».



Hachu empregáu nes monterías de L.louciernas, Troncáu, Francos y la rodiada (Tináu).
Dibuxu Berto A. Peña.

[Cuntao por *Secundino González Suárez* «*Conde*», 75 años. Natural d'El Faeu, Miranda. 5.6.1997].

«Ehí, na Pena de Cinca'l Culu, o porhí, un home arrancara la llingua a un osu. Taban amarraos ya l'osu foi mordelu ya metíu-l.ly la manu adientru la bouca ya agarróu-l.ly la llingua ya tiróu... ya que-l.ly arrancara la llingua ».

[Cuntao por *Benjamín González*, 77 años. Natural de Clavichas, Somiedu. 31.3.1999].

Nun fai falta dicir que garrar a la fiera pela llingua entra dafechu nel terrén de la mitoloxía. Hai abondos cuentos nos que l'animal al que garren pela llingua ye un llobu (Álvarez Peña 2005), lo que nos empón nun mitu pervieyu que vien interpretándose como ritu iniciáticu. N'Alcudia (Elche) atopóse un cácvu d'un tarreñu onde se representa a un home garrando pela llingua a un animal fieru, asemeyáu a un gran llobu, y que l'arqueoloxía denomina «carnassier». L'análisis que se fai d'esta iconografía ye la d'un mozu que tien que pasar un ritu iniciáticu pa convertise n'adultu, teniendo que garrar a la fiera pela llingua p'amosar el so valor (González *et al.* 1993). Esti mitu de fondos raigaños, ye'l qu'atopamos venceyáu nesti casu a los cazadores d'osos. Y mesmamente atopámoslu como un «asocedíu real» na *Gazeta de Madrid* (númb. 109, 1801), onde se cuenta cómo Dionisio Sánchez, vecín de Villacelama, engarrióse con un osu que midía 1,80 m y pesaba más de 100 kg. Tiráronse al ríu Curueño, na amiesta con El Porma y, garrándolu pela llingua, consiguió afogalu (Torrente 1999).

Otru cazador célebre foi «Garrido Mataosos» del que tamién fala M^a Josefa Canellada como natural de Daigüeñu, llugar de Somiedu, aunque'l pueblu pertenez a Cangas del Narcea; pero, al paecer, Garrido casárase en Robléu (Somiedu) y d'ehí'l tracamundiu. Según el cuentu recoyíu por Canellada, Garrido tenía «una escopeta de piedra» y allegábase a la cueva pa enguizar al osu, llamándolu: «¡Sánchez, sal Sánchez!». Amarrábase con él y rodaben monte abaxo abrazaos. Yá viemos que ye un tema recurrente.

«Garridu fuera un cazador d'osos mui famosu, de Robléu. Siendo viechu dicía que pasara pena por matar noventa ya nueve ya nun chegar a los cien. Matábalos a cuchiel.lu, enrol.laba un cobertore no brazu ya diba pa la cueva ya... acizañábalos pa salir. L'osu no mes de marzu taba flacu de tar enariciáu, durmiendo, ya Garridu metía-l.lys el cobertore pa que mordieran ya, al ponese de pía, acuchel.lábalos por baxu ya matábalos asina»

[Cuntao por *Joaquín García Álvarez*, 73 años. Natural d'Urria, Somiedu. 28.5.2011].

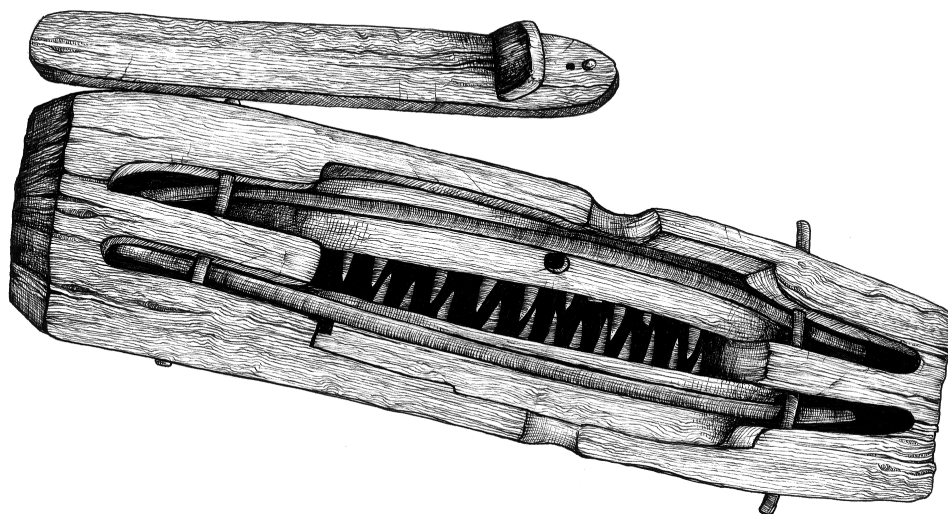
«Había en Robléu un home mui fuerte que se chamaba Garridu. Dicían que matara noventa ya nueve osos a cuchiel.lu. Una vez invitóu a ún pa que viera cúmu los mataba. Achegóuse a la cueva ya dixo: «¡Sali, osu! ¡Sali, osu!» ya... «¡Ou sales tu ou entro you!»». L'osu salió pero l'outru paisanu tomóu miedu ya quería marchare, pero Garridu garróulu ya nun lu dexaba ise. El paisanu dixo: «Si me deixas marchare doite la mechor vaca que tengo». L'osu llevantóuse de las patas d'atrás ya Garridu clavóu-l.ly el cuchiel.lu ya matóulu. Esti Garridu, al final, engarrióuse con un osu ya matóulu pero antias de morrere, l'osu matóulu a él nun sitiü que chaman L'Encarradoriu, que ya cerca d'una cueva qu'hai na carretera que va pa La Pola... Fueran cola parexa, col carru, ya truxeran a Garridu ya al osu, muertos. Cargánonlos a los dous no carru, fuenon buscalos».

[Cuntao por *Lolu Rodríguez Feito*, 82 años. Natural de La Pral, Somiedu. 21.5.2011].

Francisco Garrido Flórez, qu'asina se llamaba, tenía 64 años en 1872 y dicién que cazara sesenta y seis osos grandes y cinco esbardos. L'alcalde y el cura xustificaron los fechos pa solicitar una compensación a la entós Diputación Provincial d'Asturies:

[...] dedicado exclusivamente desde su juventud al ejercicio de la caza, y teniendo en cuenta que en el país en el que habita causaban daños de consideración los animales dañinos, llamó preferentemente su atención la extinción de estos, habiendo conseguido en el día de hoy darlos por casi exterminados, siempre arriesgando su vida más bien por servicio al país que por utilidad personal, pues es sabido y, sobre todo, por los que se dedican a la caza, lo mal retribuída que está en los últimos tiempos. Durante este tiempo consideró dar muerte a un sinnúmero de tejones, garduñas y zorros, 250 lobos entre grandes y pequeños y lo que es más difícil y a muchos que no le conozcan les parecerá imposible, 66 osos mayores y 5 de cría [...] debiendo advertir que para tirarles nuna ha tenido en cuenta la distancia, habiendo matado a varios a bocajarro y a la salida de las mismas cuevas provocándoles [...]. Siendo testigos de todos estos hechos cuantos le conozcan, pudiendo sin jactancia asegurar ser el primer matador de osos de toda Europa, pues Gerard se dedicaba a la caza de leones [...].

Otru cazador famosu foi Manuel Álvarez, natural d'Urria (Somiedu), que mató 48 osos ente 1789 y 1826 nel monte de Cerrecéu y otros del conceyu. Dizse que'l primeru matólu con trece años; qu'otra vez mató de dos tiros siguiós al osu y al xabaryl y que morrió de resultes de les firíes que-y fizo una osa n'El Monte Navachos, na parroquia de Veigas: engarriá-



Cepu pa cazar osos del conceyu Cangas del Narcea. Ta fechu enteru de madera, los dientes son de fierro.
Dibuxu Berto A. Peña.

rasede con ella y consiguió tirala per un precipiciu, pero terminaron llevando a Manuel y a la osa nun carru pal pueblu, onde morrió.

Hacia 1731 esistía la famosa «Talla de fierro» pela que se compensaba económicamente a los que cazaren a los consideraos «animales daniños». Un osu adultu cotizaba daquella 60 riales y un esbardu 20. Entamaba pal osu'l camín del desaniciu.

Francisco Hortal, de Vixidel (Teberga) morrió en 1879, a los 80 años, y según se diz, mató a 70 osos nos montes de Cualmundi, L.lamaraxil y La Rebel.lada, a dos d'ellos d'un solu tiru.

Pedro Arias, tamién de Vixidel, mató 40 oso y morrió en 1870, a los 71 años.

Tamién nos faloron de los somedanos Francisco Ordax, d'Urria, Franciso Feito, de Veigas, y Celestino López, de La Pola, que quedó baldáu d'una engarrada col osu. Y otru somedanu famosu foi José Díaz «El Valiente», que morrió en 1840 darréu d'un enfrentamientu con un osu.

Volvemos atopar la historia del cazador que mató 99 osos y pasó pena por nun llegar a los 100 nel conceyu de Miranda, na figura d'un tal «Mataosos», padre de «Catapias» que tenía arrendáu El Mazucu, un mazu hidráulicu qu'aprovechaba l'agua d'El Regueiru Pascual.

En Cangas del Narcea destacaron Manulón de Rita, de Xenestosu; José Francos de Mual; el tío Pachu del Indianu, de Valláu; Mingón García, de La L.lamera y Farrucón de Surrodiles. De Manulón de Rita tamién cuntaben que baxara a ruedos pel monte engarráu al osu y acabaron llevándolos

a los dos nun carru'l país. Otru cazador cangués pernomáu, de Veigadorriu, foi «L'Artilleru», que mató una osa namás salir de la cubil y enfrentóse al osu com un cuchiu, pero perdió un güeyu y quedó baldáu d'un brazu nel intentu.

Como yá diximos al entamu d'esti trabayu... yeren otros tiempos.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2005): «Resclavos iniciáticos nun cuentu de llobos», en *Cultures* 14: 143-150.
- BRUNET CHAPA, T. & A. RODRÍGUEZ ALCALDE (1993): «Meterse en la boca del lobo, una aproximación a la figura del *carnasier* en la religión ibérica», en *Cumplutum* 4: 169-174.
- CUENDIA, M. & V. de FÉREAL (1848): *L'Espagne pittoresque, artistique et monumentale: mœurs, usages et costumes*. París, Librairie Ethnographique. [Copia dixital, Valladolid, Junta de Castilla y León 2009-2010].
- DD.AA. (1998): *Asturies, memoria celta*. Uviéu, Fundación Belenos.
- FERNANDE GUTIERRI, G. & A. ÁLVAREZ PEÑA (2013): «La caza del bardión asturianu», n' *Asturies. Memoria encesa d'un país* 33.
- JENSEN, J. (1979): *Danmarkshistorien. Bronzealderen*. T. I. (*Guder og mennesker*). Oslo, Ed. Forlaget.
- NAVEIRAS ESCANLAR, J. *et alii* (1991): *Museo Etnográfico de Grandas de Salime. Guía del visitante*. Uviéu, Caxa d'Aforros d'Asturies-Obra Social y Cultural.

- NAVES, J. & G. PALOMERO (1991): *El oso en la escuela*. Uviéu, Principáu d'Asturies-Axencia de Mediu Ambiente.
- PASTOUREAU, M. (2007): *L'ours, histoire d'un roi déchu*. Paris, Éditions du Seuil.
- PIDAL BERNALDO DE QUIRÓS, P. (1980 [1897]): «La caza del oso en Asturias», n' *Asturias*, d'O. Bellmunt y F. Canella. T. II. Xixón, S. Cañada Editor: 271-282.
- TORRENTE, J. P. (1999): *Osos y otras fieras en el pasado de Asturias*. Uviéu, Fundación Oso.